



Bogurodzica (XII – XIII w.)

A Mãe de Deus (séc. XII-XIII)

Música e letra: autor desconhecido

Em português

Mãe de Deus, Virgem, por Deus glorificada,
Maria.
Do Vosso Filho, nosso Senhor, Mãe escolhida,
Maria.
Inclivai-vos para nós, enviai-nos!
Kyrie Eleison!

Pelo batismo de Vosso Senhor, Mãe de Deus,
Ouvi nossos apelos, fazei cumprir os anseios
do homem!
Escutai as orações que Vos trazemos,
E dignai-Vos dar-nos o que pedimos:
No mundo, uma permanência piedosa,
Após a vida, a morada celestial!
Kyrie Eleison!

Em polonês

Bogurodzica dziewica, Bogiem sławiena
Maryja!
U twego syna Gospodzina Matko zwolena,
Maryja,
Zyszczy nam, spuści nam!
Kyrie eleison!

Twego dzieła Krzciciela, bożycze,
Usłysz głosy, napełń myśli
człowiecze!
Słysz modlitwę, jąż nosimy,
A dać raczy, jegoż prosimy:
A na świecie zbożny pobyt,
Po żywocie rajski przebyt!
Kyrie eleison!



CANÇÕES DA INDEPENDÊNCIA DA POLÔNIA



Projeto financiado pelo Gabinete do Primeiro-Ministro no âmbito do concurso Comunidades Polonesas e Poloneses no Exterior 2023

A publicação expressa apenas a opinião do(s) autor(es) e não pode ser identificada com a posição oficial da Chancelaria do Primeiro-Ministro.

Bogurodzica (A Mãe de Deus) está disponível sob uma Licença Creative Commons Atribuição Autoral 4.0 Internacional. Certos direitos reservados por Fundacja Dziedzictwa Rzeczypospolitej. A obra foi criada no âmbito das tarefas de comissionamento da Chancelaria do Primeiro-Ministro no domínio do apoio à comunidade polonesa e aos poloneses no estrangeiro em 2023. Qualquer utilização da obra é permitida, desde que sejam retidas as informações acima mencionadas, incluindo menções sobre a licença aplicável e aos titulares dos direitos.